

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docLyon)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **docLyon043c**

Édition critique
------------------

**1393, 22 décembre.**

*Type de document:* Dépenses

*Objet:* Somme due à Humbert Gontier, épicier, pour plusieurs marchandises prises chez lui pour le compte de la ville.

*Lieu de conservation:* Archives municipales de Lyon, CC 384, fol. 236 r°, ligne 9.

## Transcription de la charte

**1** Cze sunt les choses que l' un doit à Humbert Gontier pour lo fait de la ville. **2** *Premement*, p· ·VI. torches entieres, peysunt ·XXII. lb· ·I. quart, à ·II. g· ·II. tiers la lb, *et* p· ·VI. lb· confitures, à ·VI. g, *que* hun donit au *commissaires* de parlement qui venirent p· lo fait de l' abbe de Savigneu et ·II. blans à ·II. homos qui portiront lo *present*, à ·XXV. jours de septembre, l' an mil ·CCC.IIIXX. *et* XIII, ·V. fr· ·XIII. g· ·I. t· **3** Item, p· la *perda* dime lb· de salpetra, *dimy* lb· suppro vy *que* fut misa en pudra, prit li fioux Tevenon, lo *perollier*, p· portart devairt Rocchetallie, p· lo *coman* *Guilliam*e de Cuysel, la qualla il restortneront arrier, et en vaut meins, qui monte fr· ·III. g· **4** Item, p· ·I. papier <sup>[1]</sup> faict de ·III. *quers*, grant forma, *que* prit *Guilliam*e de Cuysel pour registra la pleydoyrie *que* est oue en parlement à l' econtre de laies, *que* avoit eu *monseignour* de Lion *et* le pert, à ·VII<sup>e</sup>. de novembre, monte ·I. fr· ·VIII. g· **5** ? Item, p· ·VIII. torches entieres, peysunt ·XXXIII. lb, à ·II. g· ·II. t· la lb, *et* p· ·VIII. lb· confitures, à ·VI. g· la lb· *que* prit *Guilliam*e de Cuysel *et* les donit l' on à *monseignour* le mareschal Brusiquant, à ·VI. jors de decembre, l' an mil ·CCC.LXXXX.III. *et* ·II. blans à czous qui porterent lo *present*, ·VIII. fr· ·VIII. g· ·II. t· **6** Item, p· ·II. torches entieres, pesunt ·VIII. lb, à ·II. g· ·II. t· la lb, ·II. lb· fina dragia, ·II. lb· confitures *que* l' un donit à sire Gillet Billet *et* à sire Johan Azart *et* ·II. blans *que* l' un donit à czeus qui portiront lo *present*, et leur en avoit l' un tramis ·VI. torches *et* ·VI. lb· confitures dont il ne veut recever *que* les ·II. torches *et* ·II. lb· dragia fina, à ·XIII. jours de decembre, monte ·III. fr· ·II. g· **7** Item, p· *dimy* quarteron ciry rogi p· selar les sentiques, prit Michel Chavenci, à ·XVII. jour de decembre fr· d· g· **8** Item, p· ·III. lb· confitures *que* l' un tramit à maistre...

cachimaiee et au mestre de pors et l' en avoit l' un plus tramis ·VI.  
torches et ·II. lb· confiture qu' il retramirent et ·II. blans à ceulx qui  
portirent lo present, à ·XX. jour de decembre, l' an· LXXXXIII,  
monte ·I. fr· ·VIII. g· ·II. t· **9** Soma ·XX. frans ·XV. g· ·II. t· **10** Johan  
de Foreys, Henry Chivrer, Michelet Ponchon, Humbert Rocchefort,  
Pierre Girerdim, Johan de Preissie, Johan Perrucier et Estieue  
Evrert, conseilours de la ville de Lion, à Johan Tibout, receveur de  
la dite ville, salut· Nous vous mandons que des deniers de *vo*tre  
recepte vous paieiz à Humbert Gontier vint frans quinze soubz et  
huit deniers par· que la ville li doit p· les causes devisees es parcelles  
dessus escriptes et, p· rapportant ces presentes et confession du dit  
Humbert, il vous sera alloue en vous comptes· Donne à Lion en la  
chapelle de Sent Jaquemo, le ·XXII. jour de decembre, l' an mil  
·CCC.IIIIXX. et treze· **11** G· de Cuyello **12** Cy apres s' ensuit la  
*confession* du dit Humbert <sup>[2]</sup>.

---

#### Notes de transcription

<sup>[1]</sup> Entre *papier* et *faict*, s qui doit être une négligence du scribe.

<sup>[2]</sup> Cette « *confession* » est en latin.